

Franciaország-Colombelles: Vasúti mozdonyok és villamos-motorkocsik, gördülőállomány és ezek alkatrészei

OJ S 197/2015 10/10/2015

Ajánlati/részvételi felhívás – Közszolgáltatások

Árubeszerzések

2004/17/EK irányelv

I. szakasz: Ajánlatkérő

---

### I.1. Név és címek

Hivatalos név: Tramcites-Gpt Egis Rail/Normandie-Amén

Postai cím: Mandataire agissant au nom et pour le compte de la communauté d'agglomération Caen la Mer

Város: Colombelles

Postai irányítószám: 14460

Ország: Franciaország

Címzett: M. Lambert Jean-Pierre

E-mail: [c.villoteau@tramcites.fr](mailto:c.villoteau@tramcites.fr)

Telefon: +33 231785830

**Internetcím(ek):**

A felhasználói oldal címe: <http://www.achatpublic.com>

Az ajánlatok és a részvételi jelentkezések elektronikus benyújtása: <http://www.achatpublic.com>

**További információ a következő címen szerezhető be:**

Hivatalos név: Tramcités (groupement Egisrail-Normandie Aménagement)

Postai cím: 1 avenue du Pays de Caen

Város: Colombelles

Postai irányítószám: 14460

Kapcsolattartó személy: M. Hervé Miserandini (technique) Mme Carolyne Villoteau (administratif)

E-mail: [c.villoteau@tramcites.fr](mailto:c.villoteau@tramcites.fr)

Telefon: +33 231785830

Fax: +33 231785839

Internetcím: <http://achatpublic.com>

**A dokumentáció és a kiegészítő iratok (beleértve a dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó dokumentációt is) a következő címen szerezhetők be:** a fent említett cím

**Az ajánlat vagy részvételi jelentkezés benyújtandó:** Hivatalos név: Tramcités (groupement Egisrail-Normandie Aménagement)

Postai cím: 1 avenue du Pays de Caen

Város: Colombelles

Postai irányítószám: 14460

Címzett: M. Lambert Jean Pierre

E-mail: [c.villoteau@tramcites.fr](mailto:c.villoteau@tramcites.fr)

Telefon: +33 231785830

Fax: +33 231785839

Internetcím: <http://achatpublic.com>

### I.2. Fő tevékenység

Egyéb: Services généraux des administrations publiques, environnement, affaires économiques et financières, logement et équipements collectifs, loisirs, culture et religion, transports

### **I.3. Beszerzés más ajánlatkérők nevében**

Az ajánlatkérő más ajánlatkérők nevében végzi a beszerzést: nem

## **II. szakasz: A szerződés tárgya**

---

### **II.1. Meghatározás**

#### **II.1.1. Az ajánlatkérő által a szerződéshez rendelt elnevezés**

Fourniture du matériel roulant à roulement fer, à écartement standard et à plancher bas dans le cadre de la transformation de la ligne de TVR en tramway fer, son extension et la réalisation de la ligne Presqu'Île de l'agglomération caennaise.

#### **II.1.2. A szerződés típusa és a teljesítés helye**

Árubeszerzés

Adásvétel

A teljesítés fő helyszíne: Agglomération caennaise.

NUTS-kód FR251 Calvados

#### **II.1.3. Keretmegállapodásra vagy dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk**

A hirdetmény közbeszerzés megvalósítására irányul

#### **II.1.4. Keretmegállapodásra vonatkozó információk**

#### **II.1.5. A szerződés vagy a beszerzés(ek) rövid meghatározása**

Les prestations du présent marché ont pour objet la conception, la définition du design intérieur et extérieur, la fabrication, la livraison, les essais, la mise en service et les prestations afférentes (notamment: formation du personnel d'exploitation et de maintenance, fourniture des outillages de test et de maintenance spécifiques, fourniture des pièces de rechange, garantie, assurance...) du matériel roulant à roulement fer, à écartement standard et à plancher bas dans le cadre de la transformation de la ligne de TVR en tramway fer, son extension et la réalisation de la ligne Presqu'Île de l'agglomération caennaise.

#### **II.1.6. Közös közbeszerzési szójegyzék (CPV)**

34600000 Vasúti mozdonyok és villamos-motorkocsik, gördülőállomány és ezek alkatrészei, 50222000 Gördülőállomány javítása és karbantartása, 45315300 Villamos hálózati szerelés

#### **II.1.7. A közbeszerzési megállapodásra (GPA) vonatkozó információk**

A szerződés a közbeszerzési megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik: igen

#### **II.1.8. Részekre vonatkozó információk**

A beszerzés részekből áll: nem

#### **II.1.9. Változatokra vonatkozó információk**

Elfogadható változatok: nem

### **II.2. A beszerzés mennyisége**

#### **II.2.1. Teljes mennyiség**

Le marché est décomposé en tranches:

tranche ferme (Tf): conception, fabrication, livraison, essais et mise en service de 24 rames de

tramway à roulement fer, définition du design intérieur et extérieur du matériel roulant; fourniture des outillages de test et de maintenance spécifiques, fourniture des pièces de rechange, formation du personnel d'exploitation et de maintenance, garantie, assurance.

Tranche conditionnelle 1: remise en fonction de l'outil de production

tranche conditionnelle 2: 1 rame supplémentaire

tranche conditionnelle 3: 2 rames supplémentaires

Tranche conditionnelle 4: 6 rames supplémentaires

le contenu de chaque tranche est détaillé au point I.2.2 ci-après.

Caractéristiques générales du matériel roulant à roulement fer: longueur 34 m environ; largeur 2,4 m; 100 % plancher bas; alimentation par ligne aérienne de contact avec prédisposition pour dispositif d'énergie embarquée permettant de s'affranchir de la ligne aérienne de contact.

Le véhicule comporte uniquement des portes extérieures à double vantaux.

Prestations supplémentaires éventuelles (Pse) imposées par l'entité adjudicatrice:

— maquette à l'échelle 1 représentant 1/3 de rame (Tf)

— Maintenance sur site des 24 rames par le constructeur pour une durée de 6 ans (Tf)

L'Entité adjudicatrice se réserve le droit de lever ou non ces PSE au moment de l'attribution du marché.

Délai d'affermissement des tranches: 60 mois à compter de la notification de la tranche ferme.

## **II.2.2. Opciókra vonatkozó információ**

Opciók: igen

Opciók ismertetése: Tranche conditionnelle 1: remise en fonction de l'outil de production

tranche conditionnelle 2: fabrication, livraison, essais et mise en service d'1 rame supplémentaire de tramway à roulement fer; fourniture des pièces de rechange; garantie et assurance.

Tranche conditionnelle 3: fabrication, livraison, essais et mise en service de 2 rames supplémentaires de tramway à roulement fer; fourniture des pièces de rechange; garantie et assurance.

Tranche conditionnelle 4: fabrication, livraison, essais et mise en service de 6 rames supplémentaires de tramway à roulement fer; fourniture des pièces de rechange; garantie et assurance.

## **II.2.3. Meghosszabbításra vonatkozó információk**

A szerződés meghosszabbítható: nem

## **II.3. A szerződés időtartama vagy a befejezés határideje**

Az időtartam hónapban: 96 (a szerződés megkötésétől számítva)

## **III. szakasz: Jogi, gazdasági, pénzügyi és műszaki információk**

---

### **III.1. A szerződéssel kapcsolatos feltételek**

#### **III.1.1. A szerződést biztosító mellékkötelezettségek**

Garantie à première demande à hauteur du montant total de l'avance. Une caution personnelle et solidaire ne pourra pas remplacer la garantie à première demande. Une retenue de garantie de 5 % sera appliquée sur le montant initial du marché (T.T.C.) augmenté des éventuels avenants.

#### **III.1.2. Fő finanszírozási és fizetési feltételek és/vagy hivatkozás a vonatkozó jogszabályi rendelkezésekre**

Fonds propres et emprunts. Le délai global de paiement est de 30 jours à compter de la réception de la demande de paiement par le mandataire du maître d'ouvrage.

Une avance à hauteur de 5 % sera versée dans les conditions de l'article 87 du Code des marchés publics.

### **III.1.3. A közös ajánlatot tevő nyertesek által létrehozandó gazdasági társaság, illetve jogi személy**

Le marché sera conclu avec une entreprise unique ou avec un groupement.

En cas de groupement, la forme souhaitée est le groupement conjoint avec mandataire solidaire. Il est interdit aux candidats de présenter plusieurs offres en agissant à la fois: -en qualité de candidats individuels et de membres d'un ou plusieurs groupements -en qualité de membres de plusieurs groupements.

Le mandataire devra disposer de compétences dans le domaine de la conception, de la fabrication et de la maintenance de matériels roulants de type tramway fer.

### **III.1.4. A szerződés teljesítésével kapcsolatos feltételek**

A szerződés teljesítésére különleges feltételek vonatkoznak: nem

## **III.2. Résztvételi feltételek**

### **III.2.1. Az ajánlattevő/résztvelekre jelentkező alkalmassága az adott szakmai tevékenység végzésére, ideértve a szakmai és cégnyilvántartásokba történő bejegyzésre vonatkozó előírásokat is**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: Pour chacun des membres du groupement:

— lettre de candidature Dc1, conforme au document du Ministère des Finances (site internet: <http://www.economie.gouv.fr/daj/formulaires-declaration-candidat>). L'Imprimé Dc1 est obligatoire.

— déclaration du candidat Dc2, conforme au document du Ministère des Finances (site internet: <http://www.economie.gouv.fr/daj/formulaires-declaration-candidat>). L'Imprimé Dc2 est obligatoire.

Documents relatifs aux pouvoirs de la personne habilitée à engager le candidat.

### **III.2.2. Gazdasági és pénzügyi alkalmasság**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: Pour chaque membre du groupement:

— chiffre d'affaires réalisé sur les 3 dernières années en mettant en évidence la part relative aux fournitures ou services, objet du présent marché.

— déclaration appropriée de banques ou preuve d'une assurance pour les risques professionnels

le candidat pourra prouver sa capacité financière par tout autre document considéré comme équivalent par la personne publique s'il est objectivement dans l'impossibilité de produire l'un des renseignements demandés relatifs à sa capacité financière.

### **III.2.3. Műszaki, illetve szakmai alkalmasság**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: Pour chaque membre du groupement:

1/présentation d'une liste des principales fournitures ou des principaux services effectués au cours des trois dernières années, indiquant le montant, la date et le destinataire public ou privé. Les livraisons et les prestations de services sont prouvées par des attestations du destinataire ou, à défaut, par une déclaration de l'opérateur économique.

2/déclaration indiquant les effectifs moyens annuels du candidat et l'importance du personnel d'encadrement pour chacune des trois dernières années;

3/Indication des titres d'études et professionnels de l'opérateur économique et/ou des cadres de l'entreprise, et notamment des responsables de prestation de services de même nature que celle du marché;

4/déclaration indiquant l'outillage, le matériel et l'équipement technique dont le candidat

dispose pour la réalisation de marchés de même nature;  
5/En matière de fournitures et services, une description de l'équipement technique, des mesures employées par l'opérateur économique pour s'assurer de la qualité et des moyens d'étude et de recherche de son entreprise.

#### **III.2.4. Fenntartott szerződésekre vonatkozó információk**

#### **III.3. Szolgáltatásmegrendelésre irányuló szerződésekre vonatkozó különleges feltételek**

##### **III.3.1. Meghatározott szakmára (képzettségre) vonatkozó információk**

##### **III.3.2. A szerződés teljesítésében közreműködő személyekkel kapcsolatos információ**

### **IV. szakasz: Eljárás**

---

#### **IV.1. Az eljárás fajtája**

##### **IV.1.1. Az eljárás fajtája**

Tárgyalásos

Megtörtént a részvételre jelentkezők kiválasztása, megjelölése (a tárgyalásos eljárás egyes típusai esetében): nem

#### **IV.2. Értékelési szempontok**

##### **IV.2.1. Értékelési szempontok**

Az összességében legelőnyösebb ajánlat az alábbiak szerint a dokumentációban, az ajánlati felhívásban vagy az ajánlattételi felhívásban meghatározott részszempontok

##### **IV.2.2. Elektronikus árlejtésre vonatkozó információk**

Elektronikus árlejtést fognak alkalmazni: nem

#### **IV.3. Adminisztratív információk**

##### **IV.3.1. Az ajánlatkérő által az aktához rendelt hivatkozási szám**

B36

##### **IV.3.2. Az adott eljárásra vonatkozó korábbi közzététel**

nem

##### **IV.3.3. A dokumentáció és a kiegészítő iratok beszerzésének feltételei**

(a DBR kivételével)

##### **IV.3.4. Ajánlatok vagy részvételi kérelmek benyújtásának határideje**

2.11.2015 - 12:00

##### **IV.3.5. Azok a nyelvek, amelyeken az ajánlatok vagy részvételi jelentkezések benyújthatók**

francia.

##### **IV.3.6. Az ajánlati kööttség minimális időtartama**

Munkanapokban kifejezett időtartam: 210 (az ajánlattételi határidő lejártától számítva)

##### **IV.3.7. Az ajánlatok felbontásának feltételei**

### **VI. szakasz: Kiegészítő információk**

---

#### **VI.1. A közbeszerzés ismétlődő jellegére vonatkozó információk**

A közbeszerzés ismétlődő jellegű: nem

## VI.2. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : igen

Projekt száma vagy hivatkozási száma: Financement de l'europe au titre du programme opérationnel Feder/Fse Basse-Normandie 2014-2020.

## VI.3. További információk

Procédure: négociée avec mise en concurrence en application des articles 144 I.1, 165 et 166 du Code des marchés publics, en conséquence les plis attendus au titre du présent avis sont uniquement des candidatures.

A l'issue de la phase candidature seuls 3 candidats seront retenus et invités à présenter une offre sur la base du dossier de consultation qui leur sera communiqué.

L'Analyse des candidatures se fera au regard des éléments demandés au l.ii.2 «Conditions de participation». L'Absence d'informations et/ou informations hors sujet ou incohérentes avec les besoins du maître d'ouvrage relatives aux moyens en terme d'études, fabrication et essais du matériel roulant ferroviaire est éliminatoire.

Critères de sélection des candidatures et pondération:

— qualité des compétences (40 %) appréciée au vu de la liste des principales fournitures ou des principaux services effectués au cours des 3 dernières années (1/ du l.ii.2.3) et de la présentation de 5 références maximum les plus significatives au vu de l'objet du marché en terme de conception, design, fabrication et maintenance du matériel roulant type tramway fer. Ces 5 références seront présentées sous forme de tableau synthétique en format A4 dont le modèle obligatoire est disponible gratuitement sur le profil acheteur

<http://achatpublic.com>;

— qualité des moyens humains et techniques (40 %) appréciée au vu de la déclaration des effectifs (2/ du l.ii.2.3); de l'indication des titres d'études (3/ du l.ii.2.3); de la déclaration indiquant l'outillage, le matériel et l'équipement technique; (4/ du l.ii.2.3); de la description de l'équipement technique et mesures employées pour s'assurer de la qualité (5/ du l.ii.2.3);

— capacité économique et financière (20 %) appréciée au vu des éléments demandés au l.ii.2.2;

Les documents rédigés dans une autre langue que le français devront être accompagnés d'une traduction en français certifiée conforme à l'original par un traducteur assermenté.

Conditions de remise des candidatures: jusqu'à la date limite de remise des candidatures, les plis peuvent être transmis par lettre recommandée avec accusé de réception ou déposées contre récépissé à l'adresse suivante: Tramcités 1 avenue du Pays de Caen 14460

Colombelles. Ouverture des bureaux: du lundi au vendredi de 9h à 12h et 14h à 17h. Le pli fermé doit comporter la mention: «Ne pas ouvrir — candidature — marché négocié pour la fourniture du matériel roulant à roulement fer, à écartement standard et à plancher bas dans le cadre de transformation de la ligne de TVR en tramway fer, son extension et la réalisation de la ligne Presqu'Île de l'agglomération caennaise». Les candidatures transmises sous plis (non dématérialisées) contiendront une version papier et une version sur support physique dématérialisé (Cdrom ou autre support).

Dématérialisation des procédures: La transmission des candidatures par voie électronique est autorisée sur notre plate-forme de dématérialisation: <https://achatpublic.com>. Les candidatures devront être transmises avant les dates et heures de remise indiquées.

L'Heure limite retenue pour la réception des documents correspondra au dernier octet reçu. Les candidatures parvenues après cette date et heure limites par voie dématérialisée seront éliminées sans avoir été lues et le candidat en sera informé.

Remise du dossier de candidature par voie électronique: les catégories de certificats de signature utilisées doivent être conformes au Référentiel Général de Sécurité défini par le décret no2010-112 du 2 février 2010 et référencés sur une liste établie:

- pour la France, par le ministre chargé de la réforme de l'état (<http://references.modernisation.gouv.fr>);
- ou, pour les autres Etats-Membres, par la Commission Européenne ([https://ec.europa.eu/information\\_society/policy/esignature/trusted-list/tl-hr.pdf](https://ec.europa.eu/information_society/policy/esignature/trusted-list/tl-hr.pdf));

Le candidat peut également utiliser un certificat délivré par une autorité de certification ne figurant sur aucune de ces listes. Dans ce cas, le certificat doit répondre à des normes équivalentes à celles du Référentiel Général de Sécurité défini par le décret no 2010-112 du 2 février 2010. Si le candidat n'utilise pas l'outil de signature de la plateforme de dématérialisation, il doit joindre à son envoi électronique l'adresse du site internet du référencement du prestataire par le pays d'établissement ou, à défaut, les données publiques relatives au certificat du signataire, qui comportent au moins la liste de révocation et le certificat du prestataire de services de certification électronique émetteur. Les certificats de signature doivent être d'un niveau \*\* ou \*\*\* du Référentiel Général de Sécurité et le signataire doit joindre à son envoi électronique la procédure permettant la vérification de la validité de la signature. De plus, seuls les formats de signature Pades, Cades et Xades sont acceptés. Lorsque le candidat aura transmis son dossier ou document accompagné d'une copie de sauvegarde sur support papier envoyé dans les délais impartis pour la remise des candidatures, cette copie, identifiée comme copie de sauvegarde sera placée sous un pli scellé et ne sera ouverte que si :-un programme informatique malveillant est détecté — si la candidature informatique n'est pas parvenue dans les délais suite à un aléa de transmission non lié au fonctionnement de la plateforme — si la candidature n'a pas pu être ouverte. Le pli contenant la copie de sauvegarde sera détruit s'il n'est pas ouvert. Le pli cacheté contenant la copie de sauvegarde sera envoyé ou remis à l'adresse de Tramcités et portera les mentions suivantes: « Ne pas ouvrir copie de sauvegarde- candidature — marché négocié pour la fourniture du matériel roulant à roulement fer, à écartement standard et à plancher bas dans le cadre de transformation de la ligne de TVR en tramway fer, son extension et la réalisation de la ligne Presqu'Île de l'agglomération caennaise».

La durée du marché de 96 mois comprend le délai de garantie de 12 mois

Date d'envoi du présent avis au JOUE et au BOAMP: 7.10.2015.

#### **VI.4. Jogorvoslati eljárás**

##### **VI.4.1. A jogorvoslati eljárást lebonyolító szerv**

Hivatalos név: Tribunal administratif de Caen

Postai cím: 3 rue Arthur le Duc

Város: Caen

Postai irányítószám: 14000

E-mail: [greffe.ta-caen@juradm.fr](mailto:greffe.ta-caen@juradm.fr)

Telefon: +33 231707272

Fax: +33 231524217

Internetcím: <http://caen.tribunal-administratif.fr>

##### **VI.4.2. Jogorvoslati kérelmek benyújtása**

##### **VI.4.3. A jogorvoslati kérelmek benyújtására vonatkozó információ a következő szervtől szerezhető be**

Hivatalos név: Tribunal administratif de Caen

Postai cím: 3 rue Arthur le Duc

Város: Caen

Postai irányítószám: 14000

E-mail: [greffe.ta-caen@juradm.fr](mailto:greffe.ta-caen@juradm.fr)

Telefon: +33 231707272

Fax: +33 231524217

Internetcím: <http://caen.tribunal-administratif.fr>

**VI.5. E hirdetmény feladásának dátuma**

7.10.2015